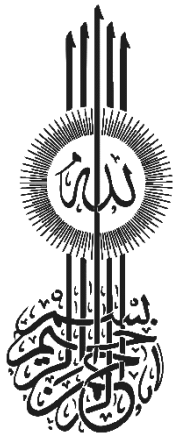

معجم المصطلحات اللغوية

(فارسي – عربي – إنجليزي)

(إنجليزي – عربي – فارسي)

فرهنگ اصطلاحات زبانشناسی

(فارسی – عربی - انگلیسی)

(انگلیسی – عربی - فارسی)

تأليف

أ.د . إبراهيم بن رافع القرني

أستاذ اللسانيات التطبيقية – جامعة الملك سعود

أ.د. حمدي إبراهيم حسن

أستاذ اللسانيات الفارسية – جامعة الأزهر

دار جامعة الملك سعود للنشر
KING SAUD UNIVERSITY PRESS

ص.ب ٦٨٩٥٣ - الرياض ١١٥٣٧ المملكة العربية السعودية

ح دار جامعة الملك سعود للنشر، ١٤٤٢هـ (٢٠٢١م)

فهرسة مكتبة الملك فهد الوطنية أثناء النشر

القرني، إبراهيم بن نافع

معجم المصطلحات اللغوية (فارسي – عربي – إنجليزي) (إنجليزي – عربي – فارسي)./ إبراهيم بن نافع القرني؛ حمدي إبراهيم حسن.– الرياض، ١٤٤١هـ

٧١٢ ص؛ ٢١ × ٢٨ سم

ردمك: ٣ – ٨٨٦– ٥٠٧ – ٦٠٣ – ٩٧٨

١ – اللغة العربية – معاجم – اللغة الفارسية أ. حسن، حمدي إبراهيم (مؤلف مشارك) ب. العنوان

ديوي ٤٩١,٥٠٣ ١٤٤١/١٢١١٦

رقم الإيداع: ١٤٤١/١٢١١٦

ردمك: ٣ – ٨٨٦– ٥٠٧ – ٦٠٣ – ٩٧٨

حكمت هذا الكتاب لجنة متخصصة شكلها المجلس العلمي ، وقد وافق المجلس على نشره في اجتماعه الثالث عشر للعام الدراسي ١٤٤١هـ، المعقود بتاريخ ٣٠/ ٦/ ١٤٤١هـ، الموافق ٢٤/ ٢/ ٢٠٢٠م.

جميع حقوق النشر محفوظة. لا يسمح بإعادة نشر أي جزء من الكتاب بأي شكل وبأي وسيلة سواء كانت إلكترونية أو آلية بما في ذلك التصوير والتسجيل أو الإدخال في أي نظام حفظ معلومات أو استعادتها بدون الحصول على موافقة كتابية من دار جامعة الملك سعود للنشر.

دار جامعة الملك سعود للنشر
KING SAUD UNIVERSITY PRESS

مقدمة المؤلفَيَن

لاريب في أن اتساع رقعة اللغة ونمو مجالاتها وتطور أنظمتها، سواء في أنظمتها الصرفية أو النحوية، إلى جانب مفرداتها وتراكيبها وأساليبها، إنما جاء نتاج تطور حل بالناطقين بها فكرياً، وثقافياً، وعلميا، وتاريخياً، وحضارياً، واجتماعياً. ونتيجة لهذا، نشهد بين حين وآخر تغييرات قد تطرأ على أبنية لغات بعينها، يواكبها تغييرات في مدلولاتها ومعانيها؛ وبذلك تصبح من الصعوبة بمكان إدراك ما تتضمنه هذه الأبنية والتراكيب والأساليب من مفاهيم. ويحضرنا في هذا المقام ما قاله اللغوي المعروف الذي خلّف وراءه أكثر من مئة مؤلف في أصول اللغة العربية، جلال الدين السيوطي صاحب كتاب (المزهر في اللغة): "... بأن عدداً من علماء العربية سئلوا عن أشياء في اللغة فلم يعرفوها أو اعترفوا بعدم معرفة أصولها أو معانيها" (للمزيد: المعتوق، أحمد محمد، (١٩٩٠): ١٩٠). وتلك إشارة إلى صعوبة، بل استحالة الإحاطة بمفردات اللغة في شتى مستوياتها ومجالاتها، حتى لحفظتها والمتخصصين المتبحرين فيها، والعارفين بكنه أسرارها، والمهتمين برصد ألفاظها واستقصائها، والبحث عن معانيها ومدلولاتها.

والحقيقة التي يتفق عليها فريق كبير من المهتمين بالدراسات اللسانية أن الإلمام بجل مجالات اللغة من مفردات وتراكيب وأساليب، والوصول إلى كل ما يرتبط بهذه المفردات والتراكيب والأساليب من معان ودلالات، قد لا يرونه أمراً صعباً، وبخاصة لدى شخص حباه الله بقدرات ومهارات، استطاع بشكل أو بآخر توظيف هذه القدرات، وتطويرها بشكل صحيح، لكنهم في الوقت نفسه يؤمنون بأن معرفة الإنسان باللغة، وحفظ مفرداتها وتراكيبها، أمر له حدود ونهايات، بل يذهبون إلى أن هذا الإنسان، وإن استطاع أن يحتفظ في ذاكرته بكثير من هذه المفردات والتراكيب والأساليب، لا يكاد يصل إلا إلى أقل القليل من ذخائرها وكنوزها، وفي حدود ما يستعمله ويستحضره في ذهنه.

ونتاجاً لهذه الجهود، جاء تأليف المعاجم وصناعتها، لتحفظ مفردات اللغة، جل اللغات، وبخاصة الأم منها، وتتولى تفسيرها وتوضيحها، وتتكفل باستعمالات مختلف أبنيتها، وتمييز أصيلها من دخيلها، يرجع إليها أبناء اللغة ودارسوها؛ ليتزودون بما يحتاجون إليه من ألفاظ يعبرون عنها وبها، ويتعرفون على ما صعب عليهم فهمه من مدلولات. وبذلك المسعى الذي بدأه علماء الحديث في القرن الثالث الهجري، وفي مقدمتهم أبي أحمد بن علي بن المثنى بن يحيى بن عيسى بن هلال الموصلي (٢١٠- ٣٠٧ه)، صاحب "المعجم" هم يحيون لغتهم نطقاً وكتابة، ويتخطون حاجز الزمن، ويعيشون مع الأجيال الماضية، فيستفيدون من خبراتها، وما أبدعته قرائح أهلها وأنتجته عقولهم. وبهذا، فإن المعاجم اللغوية بشكل عام، والعربية منها بشكل خاص التي بدأت في بواكير قرون الهجرة النبوية، إنما تعد بمثابة خزائن اللغة وكنوزها التي يستخدمها الإنسان بما يغني حصيلته اللغوية وينميها ويجعلها طيعة في مجالات الاستيعاب والفهم والتوسع الفكري والنمو العقلي والمعرفي، وفي مجالات التعبير والعمل الإبداعي والإنتاج الثقافي. ولا شك أن آثار هذه المعاجم وفعاليتها تتوقف بصورة أساسية على نسبة استعمالها ثم على معرفة الفرد بأنواعها وأشكالها ومناهج تصنيف المفردات بها. وأخيراً على طرائق استخدامها وكيفية استغلالها وأوجه الاستفادة منها. يقول مديني: " والمعجم يشير إلى ذلك الكتاب المرجعي الذي يضم كلمات اللغة ويثبت هجاءها ونطقها وبناءها ودلالتها وأصولها، واستخدامها ومرادفاتها واشتقاقاتها وما يقابلها في الألسن الأجنبية. وترتيب المادة

المعجمية في مداخل بصفة عامة بحسب الترتيب الأبجدي أو وفق الموضوعات، أو ما يسمى بالحقول الدلالية متبوعة بالتحديد والدعم بالشواهد لاستعمالها." (مدينى، بن حوليي الأخضر (٢٠١٠): ٩٦)

وقد شكّل الارتباط الوثيق بين جل مجالات اللسانيات الحديثة التي بدأت في العقد الثاني من القرن العشرين وبين علم المعاجم دعماً قوياً لدارسي اللغات الأجنبية ومتعلميها، باعتبار الأخير واحداً من فروع علم اللغة التطبيقي. هذا الارتباط قد جعل من استعمال المعجم جسراً يربط بينه وبين اكتساب تلك اللغات اكتساباً صحيحاً، حين أصبح رافداً من روافد تعلم هذه اللغات، بل أساساً مهماً من أسس هذا المجال. وقد أكدت معظم الدراسات اللسانية الحديثة، سواء العربية أو غير العربية على وجود علاقة إيجابية بين استعمال المعجم واكتساب المهارات اللغوية لدى متعلمي اللغات الأجنبية، لا سيما إذا كان زاخراً بمفردات وتراكيب ومصطلحات لغوية تسهم في إثراء حصيلتهم اللغوية، وتعينهم على فهم مجالات معرفية متنوعة.

ولا شك بأن أهمية المعجم في مجال اكتساب اللغات الأجنبية وتعلمها أمرٌ اتفق عليه المتخصصون والباحثون في مجال الدراسات اللسانية بشكل عام، وتعليم اللغات منها بشكل خاص، لا سيما إذا سلمنا بأنّ معظم هذه الدراسات تؤكد على ضرورة التقليل من دور المعلّم في العملية التعليمية والتركيز على المتعلّم، وما يوفره لنفسه من وسائل تعينه على اكتساب اللغة وتعلمها بشكلٍ فعّال. ولعلّ استعمال المعجم في هذا المجال، إنما يبرز كواحدة من أبرز الوسائل الناجعة، وبخاصةً إذا كان المعجم مصمّما على أسس علمية تلائم حاجة الدارسين ومتعلمي اللغة

ولم يقتصر الاهتمام بصناعة المعاجم المتخصصة والعامة في العقود الأخيرة من القرن العشرين وحتى وقتنا هذا على الجامعات المحلية والعالمية التي دأبت على إدخالها في أقسامها المعنية بدراسة اللغات واللسانيات، بل شمل المؤسسات الثقافية والعلمية الأخرى. ومن الأمثلة على ذلك الندوة العالمية حول صناعة المعجم التي عقدتها هيئة فولبرايت في العاصمة لندن في صيف ١٩٨٤م، ونشرت أبحاثها في كتاب بعنوان: صناعة المعجم: مهنة دولية صاعدة، إلى جانب جمعية المعجم التي تصدر مجلة متخصصة في الولايات المتحدة الأمريكية. (القاسمي، علي، (١٩٩١): ي) وتأتي الترجمة في مقدمة المجالات ذات الصلة الوثيقة بصناعة المعجم، سواء كانت هذه الترجمة فورية أو تحريرية، إذ تعتمد في الأساس على المعجم ثنائي اللغة ومتعدد اللغات. ومن أسباب العناية التي توليها أقطار أوروبا الغربية بشكل خاص للترجمة وتقنياتها، اتجاه هذه البلدان إلى تطوير السوق الأوروبية المشتركة التي تضم اثنتي عشرة دولة إلى وحدة سياسية واجتماعية حقيقية. ويتطلب هذا القيام بترجمة مكثفة بين لغات هذه الدول، إضافة إلى التوسع في برامج تعليم اللغات في الجامعات والمعاهد والمدارس.

وفي مجال الترجمة من اللغة الهدف وإليها، نجدها قد شهدت من الاهتمام صوراً واتجاهات متعددة داخل الجامعات العربية منذ خمسينيات القرن العشرين، إلا أنها باتت ضرورة ملحة إبّان العقود الأخيرة. وتأتي أقسام وبرامج الترجمة العامة والمتخصصة داخل هذه الجامعات، إضافة إلى بعض مراكز ومعاهد دراسات الترجمة وبحوثها، واحدة من أبرز معالم الاهتمام بهذا المجال. منها على سبيل المثال لا الحصر: كلية اللغات والترجمة بجامعة الملك سعود بالرياض، ومركز الترجمة بالجامعة ذاتها، ومركز الملك عبدالله للترجمة والتعريب التابع لجامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية، ومدرسة الملك فهد العليا للترجمة بطنجة، والمعهد الإسلامي للترجمة بالخرطوم، ومركز الأزهر للترجمة التابع لجامعة الأزهر، وكلية الألسن التابعة لجامعة عين شمس، وكلية اللغات والترجمة بجامعة الأزهر، وغيرها من أقسام الترجمة في كثير الجامعات العربية والإسلامية.

والشروع في إعداد معجم متخصص في مجال الدراسات اللسانية، يعد واحداً من الآمال التي تصبو إليها شريحة كبيرة من الباحثين والمتخصصين في هذا المجال، إن لم يكن جميعهم؛ نتيجة لما يواجهونه من تحديات وصعوبات قد تكون عصيّة في كثير من الأحيان، وصولاً إلى مفاهيم ومكافئات صحيحة لبعض هذه المصطلحات، تتفق مع مجالاتها، وتؤدي الغرض منها. ولن نبالغ إذا قلنا إن مثل هذه التحديات وغيرها كانت ولا تزال واحدة من المعوقات التي أدت إلى إحجام كثير من هؤلاء الباحثين عن في إنجاز مثل هذا الأعمال، والابتعاد عنه. وفي ظل مثل هذه المعوقات رأينا أن إعداد معجم لدارسي اللغة الفارسة الناطقين بغيرها، سواء كان ثنائي اللغة أو متعدد اللغات، إن هو إلا قاعدة لغوية يمكن أن تنطلق منه العديد من المشروعات اللسانية النظرية والتطبيقية، باعتبار المعجم فرعاً من فروع علم اللغة التطبيقي الذي تمتد جذوره إلى علم اللغة النظري، كما يقول ريتشارد هارتمان R.R.K.Hartmann:"إن تأليف المعجم يقتضي فكرة عن الكلمة، وعن استعمالها في الخطاب التبادلي. والعلم الذي يساعد ذلك هو علم اللغة. ولذا فإن كثيرا من الكتابات المعجمية قد ارتبطت بنظريات علم اللغة بعامة، ونظريات الدلالة المعجمية بوجه خاص". (عمر، أحمد مختار، (١٩٨٩):٣١)

المعاجم المتخصصة (ثنائية اللغة ومتعددة اللغات)

المعاجم المتخصصة أو المختصة هي من أكثر المصطلحات شيوعاً في مجال الدراسات اللسانية بشكل عام، والدراسات المعجمية بشكل خاص. ولعل شيوع مثل هذه المعاجم بهذا المسمى، إنما له من مسماه نصيباً، فهي لا تهتم إلا بشريحة ما من المتخصصين والباحثين، توجه إليهم اهتماماتها، إذ تقتصر على تسجيل المفردات التي تفي بحاجيات هذه الشريحة، لا سيما المتخصصين في المجالات العلمية الدقيقة، إلى جانب بعض التخصصات الإنسانية ذات الأهمية في عصرنا الراهن، وفي مقدمتها الدراسات اللسانية النظرية والتطبيقية، تلك التي لم تحظ بما حظيت بها غيرها من صنوف المعاجم الأخرى. وبالتالي، باتت المعاجم اللغوية التي تقتصر مداخلها على موضوع بعينه ذا أهمية كبيرة وفوائد شتى، كونها مصدر أصيلاً يزود شريحة من الدارسين والمتخصصين للكشف عن مكافئات تجهل تفسيرها، أو تريد معرفة مفاهيمها معرفة صحيحة، وصولاً إلى سلامة مضمون السياق الذي وردت فيه والمدلول الذي اكتسبته فيه. كما تساعد بعض هذه المعاجم اللغوية المتخصصة في التعرف على النطق الصحيح لمختلف الكلمات، لا سيما الكلمات التي لا يظهر وجه الصواب فيها، وبالتالي ضبطها كما يستخدمها أهلها.

وبعد أن ازدادت الحاجة في الوقت الراهن إلى وضع المصطلحات بشتى فروعها واتجاهاتها، باعتبارها مفاتيح العلوم في عمومها، ومع شدة هذه الحاجة إليها في شتى المجالات الإنسانية، وفي المقدمة منها اللسانيات بشقيها النظري والتطبيقي، أضحت ترجمة المصطلحات اللسانية ومواكبة اشتقاقاتها الحديثة ضرورة ملحة في التواصل بين اللغات، وتعزيز ثرواتها المعرفية. ولما كانت ترجمة المصطلحات هي الأداة للتعبير عن هذه المفاهيم بلغة أخرى غير اللغة التي وردت بها، فإن ذلك لا يتأتى إلا بتحصيل معرفة كافية بمعجم اللغة الهدف، وبقواعدها النحوية، والشحنات الثقافية التي يحملها المصطلح، إضافة إلى ضرورة الإلمام بالشروط التي تضبط عملية نقل المفاهيم من لغة إلى أخرى. (الجابري، عامر الزناتي (٢٠٠٥): ٣٤٤) وبالتالي فإن المعاجم المتخصصة ثنائية اللغة ومتعددة اللغة تكتسب أهمية خاصة وعامة في آن واحد، كونها تدخل في سياق الارتباط والربط بين اللغات، وتفتح آفاق التداخل والتلاحق بينها. كما تسمح مثل هذه المعاجم بالتأمل في تراكيب كل لغة على حدة، وتكشف عن دقائقها وضبطها، فضلاً عن ما هو سائد ومشترك بين لغتين، ومدى قدرة أيهما على الاستجابة للتطور اللغوي الذي تفرضه تطورات العصر. (نجاري، بشرى بنت محمد، (بدون تاريخ): ١٣، ١٤)

وما قصدنا إليه في هذا المعجم متعدد اللغات، إنما يأتي في المرتبة الأولى خدمة لدارسي اللغة الفارسية ومتعلميها ومترجميها في الجامعات العربية، وجامعة الملك سعود بشكل خاص، لما توليه هذه الجامعة من اهتمام بهذه اللغة منذ ثلاثة عقود ونيف؛ ولا تزال. ولعل التزام معدَّيْ هذا المعجم بإنجاز باكورة هذا النوع من المعاجم اللغوية المتخصصة في مجال اللغويات الفارسية، إنما مردّه ليقينهما بخلو المكتبات العربية منها، وبالتالي سعيهما للإسهام في سد حاجة هذه شريحة متعلمي اللغة الفارسية والباحثين في مجالاتها. وقد حرص معدّا المعجم على ضبط المكافئات بين اللغات الفارسية والعربية والإنجليزية، والبعد قدر المستطاع عن تعدد المعنى الذي نعاني منه جميعاً. وفي حال اللجوء إلى أكثر من دلالة أو مكافئ للمصطلح، فلن يتجاوز هذا الأمر ترادف المعنى، وليس من باب تعدده، كي لا يؤثر سلباً بحال من الأحوال على هذا المعنى، لإيمانهما بأن الترادف، إنما هو وسيلة تساعد الدارس في بعض الأحيان على انتقاء الدلالة التي تستقيم مع سياق المعنى المقصود، تحقيقاً لقاعدة أن مثل هذه المعاجم، إن هي إلا وسيلة المترجم أو الدارس التي لا غنى عنها، بل وأداتهما التي لا بديل عنها.

ويشير معدا المعجم إلى اعتمادهما في نقل المصطلحات الواردة بين دفتي المعجم على المصطلح الإنجليزي، الذي يعد الأصل لجميع المصطلحات في مجالات اللسانيات بشقيها النظري والتطبيقي، راعيا في ذلك نقل هذه المصطلحات من لغتها الأصل إلى اللغتين الفارسية والعربية، باعتبار النقل العلمي الصحيح إنما هو وسيلة وليست غاية، تبدو فاعلة حين توضع موضع التطبيق اليومي العملي والعلمي في قاعات الدرس وأوساط الدارسين والمتخصصين داخل الجامعات ومراكز البحوث والدراسات والمختبرات، إلى جانب محاضراتهم ومؤلفاتهم، وكتبهم. وعليه فقد اعتمد معدا المعجم موضع التأليف المنهج التالي:

١. توحيد المصطلح: ويقصد به انتقاء مكافئ عربي واحد للمصطلح الفارسي وكذلك الإنجليزي، وأحياناً أكثر من مكافئ مترادف المعاني والدلالات، تتفق جميعها مع مفهوم المصطلح الأصل، دون وضع مكافئات متعددة المعاني. على سبيل المثال المصطلح الفارسي استخدام المكافئ العربي "خلفي مدور، خلفي مستدير، خلفي مضموم" مقابلاً للمصطلح الفارسي "پسين گرد"، في حين نراه يستخدم في كثير من المراجع والمعاجم "مُقرب، حلقي". كذلك استخدام المكافئ العربي "أرقام زوجية" مقابلاً للمصطلح الفارسي " ارقام دوگانه"، في حين نراه متعدد المعنى في بعض المراجع والمعاجم على النحو التالي: "أرقام شطرية، أرقام ثنائية، أرقام مزدوجة".

وتجدر الإشارة هنا إلى أننا واجهنا العديد من الإشكاليات الخاصة بتكرار المكافئ الفارسي الواحد مقابلاً لأكثر من مصطلح إنجليزي، إلا أننا سعينا للتمييز بين المكافئات العربية لمثل هذه المصطلحات، آخذين في الاعتبار أن المصطلح الإنجليزي هو الأصل، وغيره مكافئات له. على سبيل المثال، قمنا بوضع المكافئ العربي "مطابقة نحوية" للمصطلح الفارسي "تطابق نحوى" الذي يقابل المصطلح الإنجليزي "concord agreement"، وكذلك اخترنا المكافئ العربي " تسلسل نحوي" مقابلاً للمصطلح الفارسي "تطابق نحوي" الذي يكافئ المصطلح الإنجليزي "grammatical sequence".

٢. تبويب المصطلح: سعينا إلى تحديد المجال اللغوي الذي ينتمي إليه المصطلح داخل المعجم، لقناعتنا بأن إيضاح هذا المجال، وعلاقته بغيره من المصطلحات الأخرى، يسهم في تقديم العون إلى الدارسين والمترجمين في بعض الأحيان. على سبيل المثال، أوردنا العديد من المصطلحات التي ربما تشيع استخداماتها في أكثر من مجال لغوي، منها: "متقابل، متضاد (صوتيات)"، و"طريقة الاشتراط الفعال (تعليم اللغة)"، و"ترتيبية البنية السطحية (نحو توليدي)"، و" قاعدة (نحو تحويلي)"، و" قانون فيرنر (فرضية الكم)"، وغيرها.

كذلك رأينا تقسيم المعجم إلى قسمين رئيسين:

أ.القسم الأول: يبدأ هذا القسم بالمصطلح الفارسي، ثم يتبعه المكافئ العربي والإنجليزي، حيث يتجاوز عدد مصطلحات هذا القسم خمسة آلاف وخمسمائة مصطلحاً، استطاع معدّا المعجم جمعها على مدار سنوات من مراجع وبحوث في مجال الدراسات اللسانية بشقيها النظري والتطبيقي، إلى جانب إنجازهما أكثر من خمسة وعشرين بحثاً محكماً ومنشوراً، سواء في مجلات علمية، أو في مؤتمرات دولية ومحلية.

ب.القسم الثاني: تماشياً مع العنوان الرئيس "معجم المصطلحات اللغوية فارسي – عربي – إنجليزي والعكس"، قام معدّا المعجم بإعادة إدراج قائمة المصطلحات الواردة في القسم (أ)، حيث جاء الإنجليزي أولاً، باعتباره الأصل في مجال الدراسات اللسانية، ثم يتبعه المكافئ العربي والفارسي.

٣. مراجع المعجم: سبقت الإشارة إلى أن معدّي المعجم قد سعيا في جمع المصطلحات الفارسية ومكافئاتها الإنجليزية والعربية التي أثبتاها في ثنايا هذا المعجم إلى الاعتماد بشكل كبير على العديد من المراجع الفارسية والإنجليزية والعربية، وقاما بإدراج هذه المراجع في نهاية المعجم على النحو التالي:

– مراجع عربية: تم ترتيبها ترتيباً أبجدياً وفق اسم المؤلف أو الباحث، حيث بلغ عددها سبعة مراجع، تنوعت مجالاتها بين معاجم عربية، وعلم اللغة الوظيفي والتطبيقي وعلم الأصوات والنظريات اللسانية.

– مراجع فارسية: تم ترتيبها ترتيباً أبجدياً وفق اسم المؤلف أو الباحث، حيث بلغ عددها ستة وثلاثين مرجعاً، شملت العديد من المجالات اللسانية، من أبرزها اللغويات النظرية وعلم اللغة التطبيقي.

– مراجع إنجليزية: تم ترتيبها ترتيباً أبجدياً وفق اسم المؤلف أو الباحث، حيث بلغ عددها خمسة وثلاثين مرجعاً، شملت العديد من المجالات اللسانية، من أبرزها اللغويات النظرية وعلم اللغة التطبيقي.

وبعد، فإن معدّي هذا المعجم يأملان أن يسهم هذا المعجم في خدمة العملية التعليمية بشكل عام، وتعليم اللغة الفارسية بشكل خاص؛ ليقينهما بأن إحدى الصعوبات التي تواجه شريحة الدارسين والمتخصصين في هذا المجال، إنما تتمثل في افتقار المكتبة العربية إلى معاجم لغوية متخصصة، الأمر الذي يشكّل صعوبة بالغة أمام هاتين الشريحتين، سواء أثناء مرحلة الدراسة، أو عند إعداد بحوث ودراسات علمية في مراحل لاحقة.

مؤلفا المعجم

المحتويات

مقدمة المؤلفَيَن ..... هـ
أولاً: قاموس المصطلحات اللغوية (فارسي- عربي- إنجليزي) ٣
ثانياً: قاموس المصطلحات اللغوية (إنجليزي- عربي- فارسي)..... 3